

# N.A.B.U.

## Nouvelles Assyriologiques Brèves et Utilitaires

1988

N°3 (septembre)

### NOTES BRÈVES

42) NE = *šar<sub>x</sub>* – In ZA 74 (1984) 164 f., M. Krebernik proposed a value *šar<sub>x</sub>* for NE. One of his arguments is the syllabic writing *áb-ša-HAR* for *áb-NE* in an Ebla text (J. Krecher, *OrAn* 22 (1983) 180: 2 and 183). The pair *áb-NE* *áb-úr* is not as unusual as it would appear from Krecher's comments. 1) In the Nippur Forerunner to Hh XIII (cf. *MSL* 8/1 87) source N 6030 – not used in *MSL* – has: 211 *áb-NE*, 211a *áb-úr*, 212 *áb-suhúb*, etc. 2) The incantation 6:2 f. in Krebernik, *Die Beschwörungen aus Fara und Ebla* 36 ff. has this pair with a variant *am-NE* *am-úr*. The sign *ÚR* has been misread as *sil<sub>4</sub>* in 3) *áb-úr* *áb-NE-gin<sub>7</sub>* *he-nun-ta è-a* Enmerkar and Ensuhkešdanna 10 (ed. A. Berlin 31, collated) and in 4) *a-a* <sup>4</sup>nanna *áb-úr* *áb-NE-ra* *mí-dug<sub>4</sub>-ga-zu-dè* CT 15 16:15 (cf. Kramer RA 65 (1971) 25<sup>3</sup>), where the complement *-ra* is an indication of the reading *šar<sub>x</sub>* of NE, explicitly confirmed by 5) *ni<sub>9</sub>-gal-zu* *g[a-ša-an kè]š<sup>ki</sup>-a-ke<sub>4</sub>* *áb-úr* *áb-ša-ra* TA VAS 2 8 II 30 (where TA has the same function as MIN). I cannot offer any suggestions about the meaning except to say that most probably it has nothing to do with the passage Hh XIII 286 ff. which refers to the position of oxen pulling a plow, see AS 16 5.

Miguel CIVIL (10-06-88)  
The Oriental Institute, 1155 East 58th Street  
Chicago, IL. 60637 USA

43) Sumerian Riddles, Additional Remarks – In the process of cutting down to size the article «Sumerian Riddles: a Corpus» (*AuOr* 5 (1987) 17 ff.) a crucial reference was omitted in the discussion of the introductory formula *i-bi-lu a-da-lu* (p. 18). The passage in question is Izi V 31 ff.:

31	<i>i-bi-lu</i>	<i>hittu</i>
32		<i>têltu</i>
33	<i>i-bi-lu-dug<sub>4</sub></i>	<i>hîadu</i>
34	<i>i-bi-lu-ma-da-lu</i>	<i>têlta têlu</i>

See also Nabnitu V 6 ff. The verb *hâdu* and the noun *hittu* are both attested only lexically, see CAD H 28 *hâdu* and 208 *hittu* C. W.G. Lambert, *AFO* 19 (1959-60) 58:129 compares Hebr. *hidâh*, *hûd*, introducing direct speech. The word *têltu* is better known with the meaning 'saying' or 'utterance', and 'pronunciation' (*MSL* XIV 150). It is used to designate a quoted proverb, mostly in texts from Mari and Assyria. Thus the introductory line to riddle 5 in source E should be approximately translated 'as the saying goes...', or simply 'I will tell a riddle'.

Remarks to individual riddles: 2) See now P.T. Craddock and M.J. Hughes, eds. *Furnaces and Smelting Technology in Antiquity* (British Museum Occasional Papers 49) 1985. 6) The ethnographic relationship between frogs and grain storage could be object of a more extensive study, compare *sunt qui*

*rubeta rana in limine horrei pede a longioribus suspensa invehere iubeant* Pliny NH XVIII 83, 303. 8) Jacobsen, personal communication, suggests a restoration zú [gud-si-dili] 'the tip of the battering ram', an excellent idea. 10) A possible relationship with the obscure éš (giš).ba-an (PSD B 82b ban<sub>2</sub> 6, end) should have been mentioned. 13) The form gi-ši-im- in ZA 45 (1939) 17:17 is not OB; there are thus no examples at present of a form with š in syllabic texts before the end of the OB period. 17) For 'untying the sandals' as an indication of the intensity of rain, see now A. Sachs and H. Hunger, *Astronomical Diaries I* p. 33.

Miguel CIVIL (20-06-88)

44) *Minima eblaitica* I - 1. <sup>ANAN</sup>ANAN<sup>ANAN</sup>mul Gli scribi eblaiti fanno di AN un uso talvolta non ortodosso: AN.AN.AN è un plurale di dingir; *I-li-lu a-mu* dingir-dingir-dingir «Enlil padre degli dei», *ARET V*, p. 51. In *ARET III* 63 r. I 5, il nome *Ik-mul-Da-mu* è scritto regolarmente con MUL (*LAK* 10); in *TM.75.G.1324* r. X 13, cfr. P. Fronzaroli, *SEB* 7 (1984), p.162, e 2281 v. VII 8, lo stesso nome ha *mul* scritto con quattro AN. Al femminile il nome è *Dag-mul-Da-mu*, con *mul* scritto con quattro AN, v. *ARET III*, p. 268 (É-I) e p. 288 (KÁ-I) (è una figlia del re di Ebla), *TM.75.G.2261* v. II 8 (è una regina di Lumnan).

D'altra parte, MUL è usato per *nap* (che è: AN.AN) in *ARET I* 45 v. VIII' 2 (ma in questo caso è fatto precedere dall'indicatore fonetico *na*) nel toponimo *Sa-na<sup>na</sup>nap<sub>x</sub>(MUL)-su-gúm<sup>ki</sup>*, che è frequentemente attestato con la grafia corretta. In *ARET I* 45 sembra trattarsi di un goffo gioco scribale. Basandomi su questa variante, e tenendo presente il frequentissimo *Ik-na-Da-mu*, in *ARET I*, p. 312 (e già in *ARET III*, p. 400) avevo proposto per *Ik-MUL-Da-mu* la lettura *Ik-na<sub>x</sub>-Da-mu*. L'interpretazione di Fronzaroli, loc. cit. e *ARES I* pp. 16 e 19, il quale deriva il primo elemento del nome da *gamālu* mi sembra oggi senz'altro più convincente.

Ma un valore *nap* per MUL è attestato nella grafia adottata per *nap-ḥu* in *TM. 75.G.10026* r. VI 3-4: 2 gu-gu <sup>na</sup>nap<sub>x</sub>(MUL)-ḥu GIŠ-ir-zú, VII 7: 6 gu-gu <sup>na</sup>nap<sub>x</sub>(MUL)-ḥu. Si tratta della denominazione di un colore attribuito non raramente a: gu (abbreviazione di gu-dùl-TÚG ?), v. *ARET VIII* 528 (17): 2 *kir-na-nu* 2 gu *nap-ḥu*; *ARET III* 484 I 2-3: 2 *gada-TÚG kir-na-nu* tur 3 gu *nap-ḥu šè-li*; *TM. 75.G.2341* v. VI 9: 3 gu si<sub>4</sub> 3 gu gi<sub>6</sub> 1 gu *nap-ḥu*. Esso è riferito anche a recipienti che in genere sono in legno (cfr. Archi, *AoF* 13 [1986], pp. 199 e 201), *ARET VIII* 528 (18): 4 GIŠ-šu<sub>4</sub> 4 an-zam<sub>x</sub> *nap-ḥu*; *TM.75.G.2070* r. X 10: 1 GIŠ-šu<sub>4</sub> *nap-ḥu*. Nella serie di colori in *TM.75..2341* v. VI 9, sopra citato (rosso, nero, ...), bene si addice il significato di «splendente» dato a *nap-ḥu* da E. Sollberger, *ARET VIII*, p. 63, che lo fa equivalere all'akkadico *naphum*.

Nelle Liste lessicali bilingui MUL è scritto in tutti gli esemplari con quattro AN; *mul* (AN.AN.AN.AN) = *kab-kab* «stella» (il prototipo unilingue ha: <sup>ANAN</sup>ANAN<sup>ANAN</sup>)*mul* (AN.AN.AN.AN)-*za* = *na-me-su* (*um*), akk. *nazāmu*, v. M. Civil in: *Il bilinguismo a Ebla*, L. Cagni ed. (Napoli, 1984), p. 88 (che nota come in sumerico *mul* dovrebbe essere reduplicato). Solo in una forma reduplicata esso è scritto con tre AN: *mul-mul* <sup>ANANAN</sup>ANANAN = *ga-ma-du* «cometa», per cui v. W.G. Lambert, in: *Il bilinguismo*, p. 397. E' possibile che la forma con quattro AN sia stata originata da una lista mesopotamica ove *mul* era preceduto dal determinativo divino. Gli scribi eblaiti avevano però perso percezione di ciò.

2. BU *bu* Si esita a riconoscere a BU il valore *bu*; cfr. M. Krebernik, *Die Personennamen der Ebla-Texte* (Berlin, 1988), p. 18: *bu/gi<sub>x</sub>* ? Ma indubbiamente *bu* si deve leggere nel toponimo: *I-bu-ib/bu<sub>y</sub>(NI)<sup>ki</sup>*, *I-bu<sub>y</sub>-ib<sup>ki</sup>*, *I-bf-bu-NI<sup>ki</sup>*, v. *ARET I*, p. 220 n. 3; H. Waetzoldt, *N.A.B.U.* 1988/11.

3. ÉRIN+X *lu<sub>x</sub>* ? Questo valore è stato proposto da F. Pomponio, *AION* 40 (1980), pp. 549-553, sulla base di alcune alternanze grafiche in nomi propri. Un ulteriore dato a favore di quella lettura è offerto da un toponimo che in *TM.75.G.2404* r. II 11 è scritto: 'À-ga-ÉRIN+X<sup>ki</sup>, e che sembra corrispondere a 'À-gi-lu<sup>ki</sup>, *ARET III*, p. 316; VIII, p. 44; *A-ga-lu/lum*, *ARET III*, p. 314; IV, p. 270; VIII, p. 39.

4. ZA<sub>x</sub> *za<sub>x</sub>* Si deve a G. Pettinato, *MEE* II, p. 196, l'identificazione del valore sumerico *za<sub>x</sub>* per *LAK* 384; cfr. M. Civil, *Or* 52 (1983), pp. 233-40. Esso vale anche per l'eblaita, come mostrano le grafie *Īr-az(PÉŠ.ZA<sub>x</sub>)-Ma-lik*, *Īr-az(PÉŠ.ZA<sub>x</sub>)-NI*, sulle quali si è già richiamata l'attenzione in *ARET III*, p. 401 (là: *Īr-ḥuš-za<sub>x</sub>*-). Oltre al già edito *A-za<sub>x</sub>-bar-zú*, *ARET IV*, p. 235 (e *TM.75.G.1436* r. III 16), si aggiunga anche *A-za<sub>x</sub>-Da-mu*, *TM.75.G.1243* r. X 4.

5. ZAM<sub>x</sub> *za<sub>y</sub>* Il valore sumerico è stato individuato da Pettinato, *MEE* II, p. 97. Per la forma del segno, cfr. Archi, *AoF* 13 (1986), p. 199. Le liste lessicali bilingui mostrano come questo segno abbia anche un valore fonetico in eblaita: *ga-ZAM<sub>x</sub>-du*, *ga/gú-zi-tum*, cfr. Krebernik, *ZA* 72 (1982), p. 206, che propone *za<sub>x</sub>*(?). Il valore è confermato dalla grafia di questo toponimo: *ZAM<sub>x</sub>-rī-du<sup>ki</sup>*, *TM.75.G.2462* r. XVI 26; 2507 v. III 5, etc. Le incertezze grafiche con cui vengono resi i toponimi, permettono di proporre come varianti le seguenti grafie: *Za-ru<sub>12</sub>-du<sup>ki</sup>*, *ARET VIII* 527 XVII 27; *Ša-rī-du<sup>ki</sup>*, *ARET VIII* 540 IX 3; *Ša-ra-du<sup>ki</sup>*, *ARET III*, p. 332; *Šè-ra-du<sup>ki</sup>*, *ARET IV*, p. 281.

A. ARCHI (01-07-88)  
Via Chelini 9, I-00197 Rome ITALIE

45) *šagbānu* «Guinea worm disease, dracunculiasis» — This plausible identification has been made in a recent article by Adamson (*Med. Hist.* 32, 206-208). Infection with guinea worm, which used to occur in rural areas of Mesopotamia (*Arch. Hyg.* 138, 633), southern Iran and Pakistan, is a common cause of disability in areas of seasonal water-shortage where ponds and wells are used to supply drinking water containing a microcrustacean infected with *Dracunculus medinensis* (*Bull. WHO* 57, 683-9).

The usual course of the disease is for the mature female worm to migrate to the subcutaneous tissue of the feet or legs, provoking the formation of a blister, which can cause severe damage to the joints affected, resulting in disability for several weeks while the worm is being eliminated, and severe complications if the wound becomes infected through poor hygiene.

Adamson notes that the association of *šagbānu* with a clear *bubu'tu* blister (*J. R. Asiatic Soc.* 1969, 10-12), which occurs on the feet (*AHW* 1127 a, *J. R. Asiatic Soc.* 1937, 421), as well as the good prognosis for recovery correspond to dracunculiasis, which is also described in ancient classical and Egyptian sources (Hoeppli, *Parasites and Parasitic Infection*, 5). Adamson ascribes the introduction of guinea worm disease in Mesopotamia to late Assyrian armies returning from Egypt, where mummies and texts show the disease to have been present in New Kingdom times (A. R. David, *Evidence Embalmed*, 40; Pap. Eb. 875; *Bull. Inst. Égypt.* 48-49, 14).

However if *šagbānu* is accepted as a designation of dracunculiasis, and this appears to fit both the clinical and epidemiological evidence, this disease was already present in Mesopotamia at least by the early 2nd mill. B. C., several centuries before the earliest attested Egyptian source. An OB reference to *šagbānu* in an incantation against disease was published by Goetze (*JCS* 9, 8a8, b7; 10a29) where it is distinguished from other open lesions; another reference to *šagbānu* in an OB enumeration of diseases is noted in *MSL* 9, 104, 6.

If *šagbānu* is derived from *sakāpu*, «to overthrow, knock down» as Goetze suggests (*JCS* 9, 13; cf. *CAD* S 74a), this would be an appropriate designation for a disease which confers no immunity against reinfection on those who recover from it and can incapacitate a significant part of the working population for an average of ninety days on each occasion (*Trans. R. Soc. Trop. Med. Hyg.* 76, 40).

R.L. MILLER (06-07-88)

Wellcome Institute for the History of Medicine  
183 Euston Rd., London, NW1, ENGLAND

46) *Sumu-el 4* – Lines 10ff. of this inscription, engraved on a recumbent dog with a vase on its back, read: [u]r zi ki-gál-la <<ú>> ú-nam-ti-la mu-bi-im. Kärki, *SKFZ* 27, and Sollberger and Kupper, *IRSA* IVB7c, leave the passage untranslated. Durand, *RA* 71 33, translates «un chien: 'pour les humains c'est la panacée', c'est son nom.» Kärki, *StOr* 49 49, similarly has «Hund ... dessen Name ist 'für die Lebewesen (ist dies) das Lebenskraut'.» Both translations assume that zi ki-gál-la stands for or is a synonym of zi-ša-gál-(la). A simpler solution, which avoids a new lexeme and obviates the attribution of medical properties to a dog, considers zi as an adjective to ur and takes ki-gál = *maškanu* in the sense of 'pot stand', cf. *Nabnitu* XVI 220. The resulting translation is «its (the figurine's) name is: 'faithful dog, a stand for a pot of live-giving medication'.» Besides making more sense, this translation gives the function of the object. As already recognized by Durand, the first ú is, of course, a dittography.

Miguel CIVIL (10-07-88)

47) *Nisan 26-28 in KAR 178* – The hemerology from Assur *KAR 178* interchanges in col. III two days, an unusual feature of this text which may have set R. Labat on the wrong track in his reconstruction, published in *HMA* (1939) p.64-67. Col. III 6-13 concerns the 26th day, not the 27th, as the *šigû*-ritual on this day (line 12) proves: this ritual took place on days 6, 16, 26 and 28 of every month; see R. Labat, *RA* 56 (1962) p.1-8. Our text names this day «the game of Nergal» (*mēlultu ša 'Nergal'*, 6) and the next day (which must be day 27) «laying of the brick (sic; text «wall») of Dingirmah»; this is an unlucky day, the text adds (III, 14 f.).

Other hemerological texts (the series *Inbu*) and *Lipšur*-litanies have the reverse order for the «names» of days 26 and 27; see IV R 33 III 27-32 and *JCS* 1 (1947) p. 333, *Iraq* 31 (1969) p.179.

A lacuna follows in col. III of our text. We surely have to assume that somewhere here, after a ruling, the section on day 28 started. Line 36, again mentioning the *šigû*, must belong to day 28 (see above) and is the last line of this section. Line 37 starts with day 29 (number broken), line 51 with day 30 (preserved). Here, Labat's numbering is correct, of course.

Three manuscripts of the Assur hemerology are known. The two larger ones share some «silly» mistakes, like *ú-ši-ši-ma* for *ú-šal-bar-ma* and *lu-še-ri-ib* for *ú-še-re-eb* in *KAR 176* I 16 ff. dupl. 178 I 25 f.

A small manuscript published later seems to have in common with KAR 178 III 6 the name «the game of Nergal» for day 26; see R. Labat, *MIO* 5 (1957) p. 301 f., 326 VAT 10708 rev. 11. All this points to one manuscript family, and not that the particular scribe of KAR 178 can be blamed for mistakes or disorder.

A few more remarks on the first part of KAR 178:

– Read in I 49 *ana* DINGIR [l]i-iš-ru-ku.

– Read in dupl. 176 IV 29 (= 178 III 56) KL.MIN zi(!)-qi-né-tú, a plural form of *ziqittu* «cattle» (also attested in an almanac, see *AHW* s.v.); and cancel this ref. in the dictionaries s.v. *kukittu*.

– Consider for *pâ epēšu* (KA DÛ) - forbidden on days in the second half of the month, starting with day 14 - the translation «to make an oracular request» (always to Sin and Šamaš, once to «his god»). Sin and Šamaš can give «decisions» (*purussû*), the hemerology says. An alternative way of approaching the god is «praying» (*karābu*), on days 14 and 15, cf. 28.

M. STOL (30.07.88)

Vrije Universiteit, Faculteit der Letteren  
1007 MC Amsterdam, Postbus 7161 PAYS-BAS

48) **Daguna's Seal** – In *OA* 26 (1987) 13-16, W. G. Lambert gives a new reading of the Sargonic seal inscription published back in 1960 by J. Nougayrol (*Syria* 37, 209-14)<sup>1</sup>. Lambert's transliteration and translation are as follows:

col. i	<i>tim-mu-zi</i>	Timmuzi,
	<i>munus.agrig</i>	lady-agrig:
col. ii	<i>da-gu-na</i>	Daguna,
	<i>ama.ga.gu<sub>7</sub></i>	wet-nurse,
	<i>dumu.munus ti-sa<sub>10</sub></i>	daughter of Tiša.

In suggesting this interpretation, Lambert had apparently been unaware of the discussion of the same seal inscription offered by the present author in *ASJ* 3 (1981) 90. As assumed there, the inscription is written in Akkadian. I quote: i) *dim(?)*-mu-zi, SAL.AGRIG, ii) *da-gu-na*, AMA.GA.KÚ, DUMU.SAL-ti-sa/*mārtiša*!, «Dim(?)-muzi, the female steward; Daguna (is) the wet nurse of her daughter.»

I consider my reading to be preferable, for the simple reason that it provides a logical and grammatical connection between the name of the official and that of the servant, required by, and indeed characteristic of, the «Widmung» seal inscriptions<sup>2</sup>. Lambert notes this difficulty, but fails to provide a satisfactory explanation; the two aberrant seal inscriptions he cites to buttress his position are of doubtful relevance for the present case<sup>3</sup>.

It should also be noted that the «Akkadian» reading of the inscription finds support in the use of the term SAL.AGRIG, which, like the related «female» logograms SAL.ABXÁŠ, SAL.BALAG.DI, SAL.LÚ.TÚG, and SAL.ŠILA.ŠU.DU<sub>8</sub>, is restricted to Akkadian texts<sup>4</sup>, and thus appears to be a product of the Akkadian scribal tradition.

1. The same interpretation was suggested by Lambert in Rivka Merhav, ed., *Treasures of the Bible Lands: The Elie Borowski Collection* (The Tel Aviv Museum: Modan Publishers, 1987), p. 24.

2. See the Sargonic seal inscriptions of the *dumu-zu*, *dumu-ni*, *ama-zu*, *árad-zu*, and *árad-da-ni* types, listed in D. O. Edzard, *AFO* 22 (1968/69) 15-17.

3. The first of them, *OIP* 72 no. 432 (OB, Khafajah), is preserved incompletely; the name of the governor and the phrase *árad-zu*, both missing, were evidently recorded on the broken-off part of the seal. The second inscription, *Iraq* 9 (1947) pl. xxiii no. 4, on a Sargonic seal from Tell Brak, is probably an example of the construction PN PN<sub>2</sub>, «PN (of) PN<sub>2</sub>»: Šu-<sup>d</sup>Adad, Be-lí-DÛG, «Šu-Adad, (the man of) Bēlī-tāb.»

4. See Steinkeller, *Or NS* 51 (1982) 358-359.

Piotr STEINKELLER (Juillet 88)  
Harvard University

49) **On Pronominal Suffixes in Old Akkadian** – In the second edition of his *Old Akkadian Writing and Grammar* (Chicago, 1961), p. 130, the late I. J. Gelb offered the following paradigm of the Old Akkadian suffixed accusative pronouns in the 2nd and 3rd person plural<sup>1</sup>:

2 m.	*-kunu/i
2 f.	*-kinat

3 m. -šunu/i  
3 f. -šinat<sup>2</sup>

A subsequent investigation of the Old Akkadian personal pronouns by R. M. Whiting has demonstrated that the form -šuni, considered by Gelb a variant of -šunu, represents a dual<sup>3</sup>.

While Whiting's study clarifies the issue of -šuni, at the same time eliminating the reconstructed form \*-kuni, it does not solve all the questions raised by the above paradigm. Why, we may ask, should the 3rd m. pl. suffix be -šunu and not -šunut, parallel to its feminine equivalent -šinat? The correctness of this assumption is further questioned by the fact that the full form of the 2nd person dual suffix is actually -šuniti<sup>4</sup>.

A recently published Ur III tablet from Dreheim (M. Sigris, *Textes économiques néo-sumériens de l'Université de Syracuse* (Paris, 1983) 353:3) yields now the form -šunut for the 3rd m. pl. suffix. This occurrence comes from the personal name Aḫ-da-na-[x]-zu-nu-ut, which I propose to analyze as Aḫ/Iḫ-da-na-[za]-zu-nu-ut /a/iḫtanassas-šunut/ «I/He-Remember(s)-Them-Constantly» (probably referring to the parents).

When considered together, these facts strongly suggest that the Old Akkadian accusative suffixes of the 2nd and 3rd person pl. are identical with the Old Babylonian ones (i.e., -kunuti and -kinati in the 2nd person and -šunuti and -šinati in the 3rd person), and that the form -šunu of Gelb's paradigm is to be explained as a conventional writing. As shown by such examples as *Ku-ru-ub-i-la-ak* /kurub-ilak(a)/ «Worship-Your-God!»<sup>5</sup>, *Ul-li/i-be-lu-uk/úk* /ulli-bēluk(a)/ «Extol-Your-Lord!»<sup>6</sup>, *Ri-mu-uš* /rimuš(u)/ «His-Mercy»<sup>7</sup>, *Ri-ig-mu-uš-dan* /rigmuš(u)-dan/ «His-Cry-is-strong»<sup>8</sup>, *i-gi-ru-uš* /ikkirūš(u)/<sup>9</sup>, and *li-ru-ru-uš* /lirurūš(u)/<sup>10</sup>, in Old Akkadian the final vowel of pronominal suffixes was routinely dropped, apparently under the influence of stress<sup>11</sup>. It appears that the resulting shortened forms could then be abbreviated in writing; thus, -šunut was spelled -su-nu, šunit became -su-ni, etc.<sup>12</sup>.

In support of this interpretation, we note that the phenomenon of «abbreviated spellings» is quite widespread in the Old Akkadian script. See the writing -da for /-ḫāb/<sup>13</sup>, I-ti- for /iddin/, *Ku-ru-* for /kurub-/, and *Ip-lu<sub>5</sub>-* for /iplus-/<sup>14</sup>, to give just a few examples.

In conclusion, therefore, the paradigm of the Old Akkadian accusative suffixes in question can be reconstructed as follows:

2 m.	*-kunut(i)	3 m.	-šunut(i)
2 f.	*-kinat(i)	3 f.	-šinat(i)
Du. 2 c.	*-kunit(i)	Du. 3 C.	-šunit(i)

1. For reasons of uniformity, in this note all vowel lengths are given in accordance with Gelb's usage in his *Sequential Reconstruction of Proto-Akkadian* (Chicago, 1969).

2. Note that the form -sinat also occurs, probably following a verb, in the Ebla text OA 19 (1980) 242 iv-v 2: *Ip-lu<sub>5</sub>-il*, LUGAL, *Ma-rī<sup>ai</sup>*, [...], -si-na-at «Iplus-II, king of Mari, ...-ed them (i.e., the lands = māātatum?)». Cf. Gelb in L. Cagni, ed., *La lingua di Ebla* (Naples, 1981), p. 26.

3. *JNES* 31 (1972) 331-337. See also idem, *JNES* 36 (1977) 209-211.

4. See Whiting, *JNES* 31, p. 336, based on *MAD* 5 54:9.

5. *MAD* 3, pp. 149-150.

6. *Ul-li-be-lu-uk* (PIRIG) (*Fish Catalogue* 507:8 - collated by T. Gomi, *MVN* 12, p. 116; Sigris, *AUCT* 1 291:14); *Ul-lī-be-lu-uk* (UG) (*RA* 19 (1922) 192 no.10:5). Cf. *Anum āliduš ulli rēšuš* «her father Anum elevated her» (*VAS* 10 215:18 - OB).

7. *MAD* 3, p. 231.

8. *Ibid.*, p. 235. Note also the name *Ri-ig-mu-uš-al-su* (*JCS* 28 (1976) 228 i 12).

9. *MDP* 14, p. 10 i 16.

10. *MAD* 3, p. 66 unter *arārum*.

11. For the same phenomenon in the so-called «hymno-epic dialect» of Akkadian, see B. Groneberg, *Untersuchungen zum hymnisch-epischen Dialekt der altbabylonischen literarischen Texte* (Munster, 1971), pp. 144-146.

12. Note also the demonstrative pronoun *su<sub>4</sub>-a* (*MAD* 2<sup>2</sup>, p. 132), apparently an abbreviation of *šuat(i)*.

13. See Steinkeller, *RA* 78 (1984) 85.

14. See Steinkeller, *SEL* 1 (1984) 16-17 note 30. For the interpretation of *Ip-lu<sub>5</sub>-* as /iplus-/, see now the Ebla personal name *Ip-lu<sub>5</sub>-zú* (*ARET* 3, p. 282; 4, p. 247; *MEE* 2, p. 344), which appears to represent /iplus-šu/ «He Looked-Up-on-Him».

Piotr STEINKELLER (Juillet 88)  
Harvard University

50) Yasmaḫ-Addu, le mal aimé – Dans *MARI* 5, p. 172-177, J.-M. Durand a repris l'étude de *ARM* I 113 dont le texte est quasiment complet grâce à trois fragments complémentaires qu'il a retrouvés et y a

adjoints. Yasmaḥ-Addu impute à la malveillance les reproches que son père lui adresse concernant sa mollesse et son insouciance, indignes d'un homme fait. En effet, dit-il, lorsqu'il était jeune, il paraissait apte à remplir la fonction difficile que Šamši-Adad lui réservait (et certainement pas à la légère quand on connaît le caractère du roi tel qu'il ressort de sa correspondance). Depuis lors, «on l'a fait sortir du cœur d'Addâ» (14-15). De nombreux documents attestent la fréquence et le poids redoutable à la Cour de Mari des ragots, des médisances ou des calomnies visant les personnages haut placés (par ex. II 66, 5-8; II 115, 9-11; I 61, 5-6, 37; V 34, 12-18; V 47, 13-15; V 75, 5-7).

Dans la lettre I 113 dûment complétée, Yasmaḥ-Addu désigne expressément la source de ses malheurs. C'est sa belle-soeur qui est à l'origine de la désaffection du roi: [ki]-ma a-na ra-bi-it be-lí-[ia-ma] / [la] ša-al-ma-[ku], «comme/parce que je ne suis pas bien vu/en faveur (j'hésite à traduire: «en odeur de sainteté») auprès de la Grande de Monseigneur» (27-28). Avec J.-M. Durand il faut comprendre que, dans ce document, le mot *bēliyā* «Monseigneur» se rapporte à Išme-Dagan, le prince héritier qui jouit d'une prédilection royale sans faille. Quant au terme *rabītum*, qui désignera plus tard à Ugarit la reine (AHw 936 a), ou, du moins, une «grande (-dame)» (J. Nougayrol, PRU 4, 262), il a déjà le sens d'«épouse principale» dans le CH § 158 (voir LAPO 6, 94-95) et Driver-Miles, *The Babylonian Laws* II, 61, qui, malgré le doute exprimé p. 231, traduisent «chief wife».

D'autre part, à plusieurs reprises, dans diverses lettres, Yasmaḥ-Addu se montre jaloux de son pouvoir et fort désireux de l'élargir. C'est pourquoi je ne crois pas qu'il demande à son père de lui envoyer un «frère» avec lequel il partagerait son autorité (59; interprétation J.-M. Durand). L'accusatif *aḥam* doit appartenir à l'expression bien connue *aḥam nadūm* «laisser tomber le bras, demeurer inactif», et la tournure doit être pareille à *a-ḥa-am ú-ul na-di-e-ku* dans ARM III 12, 8 et *passim*.

Je reviendrai en détail sur ce plaidoyer de Yasmaḥ-Addu à propos d'une recherche sur les *sikkānū*.

André FINET (07-09-88)

116, Chemin du Hameau

B-6428 Ham-sur-Heure BELGIQUE

**51) La chute d'Akkadé: addenda et corrigenda** - Le document édité par C. Wilcke dans B. Hrouda, *Isin-Išan Bahrīyāt III*, Munich 1987, pp. 108ss, la copie paléo-babylonienne d'une inscription d'Ur-Nammu, apporte de précieuses informations quant à la date et aux ambitions de Puzur-Inšušinak d'Awān. On devinait jusqu'ici, que ce prince avait vécu entre les règnes de Narām-Sîn et de Šulgi, on sait maintenant qu'il fut contemporain d'Ur-Nammu (corriger, dans ce sens, J.J. Glassner, La chute d'Akkadé, BBVO 5, 1986, p. 45), tout au moins que les deux règnes avaient interféré pendant un certain laps de temps.

En outre, et contrairement à ce que l'on avait pu croire à la lecture des sources disponibles antérieurement à la publication du document d'Isin, l'effort militaire de Puzur-Inšušinak avait également porté vers la Mésopotamie (corriger dans ce sens, La chute d'Akkadé, p. 46) et cet effort ne s'était pas limité à quelques opérations sans lendemains: la vallée de la Diyala, le Djebel Hamrīn et le pays d'Akkad, principalement, lui furent, en effet, soumis (cf. déjà, dans le même sens, les études de toponymie de P. Steinkeller dans Mc Guire Gibson, *Uch Tepe I*, 1981, pp. 163ss).

La copie d'inscription royale livrée par les fouilles d'Isin ne nous apprend rien, malheureusement, sur les origines de Puzur-Inšušinak/Kutik-Inšušinak: était-il un susien de souche comme son nom semble l'indiquer, qui fit carrière dans l'administration impériale paléo-akkadienne, ou était-il un roi élamite qui s'empara, à un moment donné de son règne, de la ville de Suse? La question demeure sans réponse.

La même source conduit à s'interroger à propos d'une ultime question: le prologue du Code d'Ur-Nammu (F. Yildiz, Or. 50, 1981, p. 87) nous enseigne qu'Akšak, Marad, Kazallu et quelques villes proches furent soumises un temps à l'autorité d'Anšan. Puzur-Inšušinak, le dernier souverain de la dynastie d'Awān, aurait-il été contemporain d'un roi d'Anšan et ces deux puissances, celles d'Awān et d'Anšan, séparément ou de conserve, auraient-elles contribué à la chute de l'empire d'Akkadé ou, plus précisément, de ce qu'il en restait?

Pendant près d'un siècle et demi les rois d'Akkadé avaient livré l'Iran au pillage. Il est logique de penser que, par contre-coup, ces campagnes avaient produit un effet durable: tout à la fois, les équilibres politiques et sociaux locaux avaient dû être bouleversés (cf. La chute, p. 35) et la royauté akkadienne était devenue, à ce qu'il semble, un modèle à imiter (cf. La chute, p. 58 et note 24). Mais rien ne permet de savoir s'il faut situer Puzur-Inšušinak parmi les épigones issus des cadres de l'Empire d'Akkadé ou s'il faut voir en lui le souverain d'une contrée iranienne désireux de prendre sa revanche. Quoi qu'il en soit, il n'est guère douteux que sa démarche fut, pour partie tout au moins, inspirée par l'exemple akkadien.

Jean-Jacques GLASSNER, (10-09-88)

55 rue des Archives, F-75003 Paris

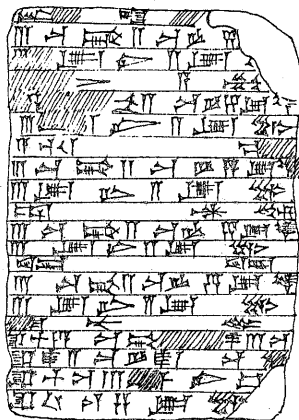
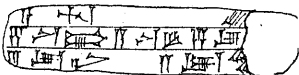
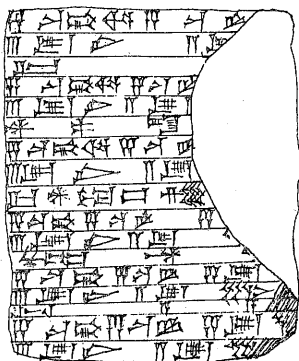
52) Tablettes de collection privée - 1. Ur III. Hauteur: 3,5 cm; largeur: 2,8 cm; épaisseur: 1,1 cm. Texte de messagers. Umma, 22<sup>e</sup> jour du mois de <sup>d</sup>Li<sub>2</sub>.si<sub>4</sub>, Šu-Sin 2. Anthroponymes: Ur.x; DINIGIR-pa-la-x; Ur.<sup>d</sup>Nin.giš.zi.[da]; Nu-úr-<sup>d</sup>U[TU]; Da.a.a; A-*hu-x*; Lú.la.x; X.a.mu; A-*hu-x*; Ši-<sup>d</sup>ISKUR; pù-pù; X-nu-LUM.

2. Ur III. Hauteur: 6 cm; largeur: 4,7 cm; épaisseur: 1,5 cm. Bilan de comptes. Anthroponymes: Lú.<sup>d</sup>EN.ZU; Ur.<sup>d</sup>En.líl.lá; A.ab.ba; Lugal.unken.né; Lugal.kù.ga.ni; Da.a.ga; Šu-es<sub>4</sub>-tár; Du<sub>11</sub>.ga.ni TIR; Ur.é.nun.na; Da.da.a; In.na.x; Ur.<sup>d</sup>EN.ZU dumu Ur.é.nun.

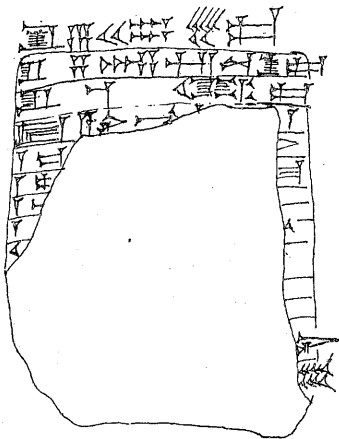
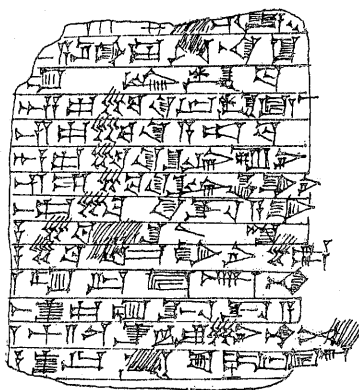
3. Ur III. Hauteur: 2,9 cm; largeur: 2,3 cm; épaisseur: 1,3 cm. Prise en charge de petit bétail. Amar-Sin 3. Anthroponymes: Girm<sub>2</sub> (sur ce personnage: J.P. Grégoire, AAS, p. 76 note 4); Ki-núm; Igi.dar.

4. Contrat cappadocien. Hauteur: 5cm; largeur: 4,5 cm; épaisseur: 1,2 cm. Anthroponymes: Si-ir-šì-ga-áp; Aš-ta-tù-wa-ar; Ú-šu-ra-nim; En-um-a-šur; Ša-ru-ú-a.

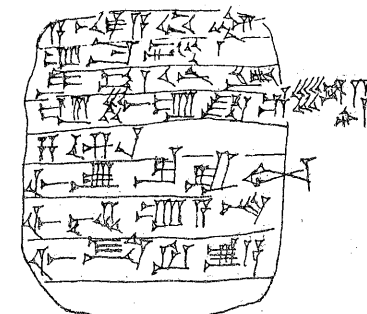
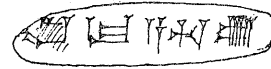
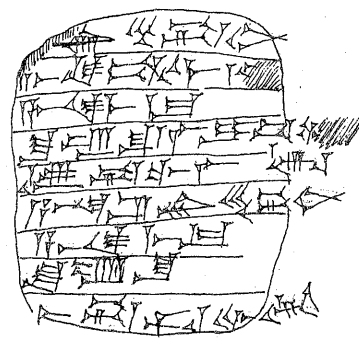
no 1



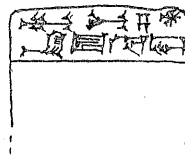
no 2.



no 4



no 3



53) **Swamps as Burial Places for Babylonian Kings** – Fragment B of the Dynastic Chronicle provides us with information on the burial places of some Babylonian rulers of the Post-Kassite period (cf. Grayson, *TCS* V, pp. 139-144, Chronicle 18). We thus know, at least nominally for none of the places involved have as yet been identified, the location of the tombs of the rulers of the Second Dynasty of the Sealand (c. 1025-1005 B.C.), of the two among the three rulers of the Dynasty of Bazi (c. 1004-985), and of the sole member of the so-called «Elamite» Dynasty (c. 984-979). The place of burial mentioned by the Chronicle is as a rule a palace: the palace of Sargon (presumably Sargon of Akkad) in most cases, and in one instance the palace of Kār-Marduk, a little known locality. The second ruler of the Second Dynasty of the Sealand, however, Ea-mukīn-zēri, is an exception: the Chronicle informs us that he was buried in the «swamp of Bīt-Ḥašmar» (B.V.6. *ina raq-qa-ti šá É Ḥaš-mar qí-bir*). We know that Ea-mukīn-zēri, to whom the native Babylonian historical tradition ascribes a reign of either three months (Dynastic Chronicle), or five months (King List A), was in fact a usurper (Dynastic Chronicle B.V.5. <sup>10</sup>É-a-mu-kin-*NUMUN LUGAL IM.GI DUMU Ḥaš-mar* ITI 3 IN.AK «Ea-mukīn-zēri, the usurper, son of Ḥašmar, ruled for three months»). Accordingly, Grayson posited in his commentary that the author of the Dynastic Chronicle may have had in mind to stress the relationship between the legitimacy of a king and the place of his burial, since a swamp is certainly an ignominious place for anyone to be buried (*TCS* V, p. 41): only rightful rulers would have been given the honors of a palace as a final resting place. According to Brinkman, these palaces may have contained mausoleums designed to receive the funerary remains of legitimate kings (*AnOr* 43, pp. 155-56 and 296). As for Ea-mukīn-zēri, his body would have been returned to his native region, the Bīt-Ḥašmar. He evidently belonged to that Kassite clan of the Ḥašmar (= «falcon» in the Kassite language according to Balkan, *Kassitenstudien*, p. 151), of which he is the sole member so far attested in the cuneiform documentation (*AnOr* 43, p. 252 s.v. Ḥašmar). In his treatment of the burial places of the kings of the Third Dynasty of Ur, Moorey, following Grayson, also contends that the goal of the Chronicle is to stress the difference between the palace as a burial site befitting a rightful monarch, and the swamp as a burial for usurper (*Iraq* 46, 1984, pp. 14-15).

All this seems fine, but one may still wonder if the author of the Chronicle really had such a distinction in mind. In fact, our interpretation of the text is based on the a priori idea that swamps were necessarily viewed as dishonorable burial places, while palaces were not. The reality may have been quite different. Indeed, in a recent discussion of a Neo-Assyrian text describing a royal funeral, J. McGinnis has briefly pointed to two more references to burials in swamps in Babylonia (*State Archives of Assyria*. Bulletin 1, 1987, p. 8, n. 8). One occurs in the «Reform Texts» of Urukagina, which contain two sections referring to the burial practices which were prevalent in Lagash at the time of Urukagina's accession to the throne (see M. Lambert in *RA* 50, 1956, pp. 172-173): section 6 mentions the practice of interment (*adda ki.maḥ.šè túm* «as a deceased was taken to his final resting ground»), and section 7 the other kind of burial, that which took place in the «reed thicket of Enki» (*gi.<sup>d</sup>en.ki.ka.ka adda ù.túm* «as a deceased was taken to the reed thicket of Enki»). According to M. Lambert (*ibid.* p. 172, note to section 7) it is possible that people liked to be buried in the reed thickets which surrounded the chapel of Enki, and this perhaps for religious reasons. The conclusion to be gleaned from the «Reform Texts» is that burial in the marshes was considered in the IIIrd millenium a normal funerary practice on an equal footing with interment. The other occurrence referred to by McGinnis is recorded by Strabo (*Geography* XVI.1.11 and not 2.11 as misprinted in McGinnis' article), who reports as follows on Alexander the Great's inspection of the canals in the region of Babylon:

Accordingly, he adds (apud Aristobulus), Alexander busied himself thus with the canals, and also inspected thoroughly the tombs of the kings and potentates, most of which are situated among the lakes.»

The passage is rather interesting and is in fact corroborated by a third source which to my knowledge has never been mentioned in this connection. This source is the History of Alexander by the Greek historian Arrian, who thus reports on one of the ill omens which foreboded the death of Alexander the Great (Arrian, *History of Alexander* VII.22.2):

The greater number of the tombs of the Assyrian kings were built in the lakes and marshlands, and the story goes that Alexander, while his vessel with himself at the helm was going through, was wearing a sun hat, bound with the diadem or band, signifying royalty. Suddenly a strong gust of wind blew the hat off, which fell into the water, but the light band went flying away and caught on a reed-bed near one of the ancient royal tombs. This in itself was a presage, but there was more to come: one of the sailors swam off after the hat-band and, finding when he had taken it off the reed that he could not bring it back in his hands without wetting it as he swam, he bound it round his head.»

Both Strabo and Arrian use a common source, Aristobulus, who wrote a now lost History of



Alexander the Great. The two passages report on the preparations made by the king for a military expedition against the Arabs which never took place because of his untimely death. These preparations included an inspection of the canal system in the region of Babylon where, as we are told, Alexander and his companions visited the tombs of the Babylonian kings and princes. Arrian's narrative agrees particularly well with the Dynastic Chronicle and the «Reform Texts» of Urukagina: whether the word employed to describe the burial place is *raqqatu*, or *GI*, or a Greek equivalent, and whether we translate these words by «swamp», or «lake», or «reed thicket», there is no doubt that the environment referred to is always the marshy areas which are so highly characteristic of the landscape of southern Babylonia. One can draw a rather vivid picture of burial places in the marshlands from the report of Arrian, who describes these tombs as partly or entirely submerged in water with growths of reeds on and around them.

That type of burial is therefore attested over a period of more than two millenia and was perhaps much more widespread than the relative paucity of cuneiform sources concerning it would lead us to believe. The Greek authors testify that «most» of the tombs of Babylonian kings and princes were built in the marshes, and the «Reform Texts» of Urukagina seem to consider it quite usual. The fact that it is not mentioned more often can easily be accounted for by the general rarity of cuneiform sources relating to funerary practices. As for the place of origin of this type of burial, all the evidence points to the southernmost part of Babylonia, where it was in all probability a firmly entrenched cultural practice. Indeed, the «Reform Texts» seem to link it to the cult of Enki, and the very name of king Ea-mukin-zēri suggests that he came from the area known as the Sealand, not to mention that, although a usurper, he belonged to a dynasty precisely named after that region. The location of his native place, the Bīt-Ḥašmar, is uncertain. Levine, following Speiser, places it in the Diyala region, along the Darband-i-Han, where this river crosses the Bazian mountains (*RLA* IV, p. 134 s.v. Ḥašmar). According to Brinkman the location of Ḥašmar should rather be sought in southern Babylonia (*AnOr* 43, p. 156, n. 941). His opinion is shared by the Répertoire Géographique des Textes Cunéiformes (*RGTC* 5, p. 59 s.v. Bīt-Ḥašmar). There existed in the Neo-Babylonian period a town in the vicinity of Nippur called Bīt-Ḥaššamur (<sup>uru</sup> É<sup>1</sup>Ḥa-āš-šá-mur, *PBS* 2/1 16, 5; cf. *RGTC* 8, p. 91, s.v. Bīt-Ḥaššamur), but identity with Bīt-Ḥašmar cannot be ascertained. One fact is nevertheless certain; Ea-mukin-zēri may have been denied a mausoleum in the «Palace of Sargon» because he was a usurper and taken instead to the Bīt-Ḥašmar to be buried in the marshes, but certainly not as a mark of disdain, nor because that kind of burial was reserved for unrightful monarchs. The obvious explanation is simply that Ea-mukin-zēri was sent to the burial ground of his ancestors, and that this burial ground lay among the marshes, as probably did those of many other Babylonian kings, princes, chieftains, and even prominent individuals. In the first millenium this funerary practice may still have been motivated by the same religious reasons which prevailed in the time of Urukagina of Lagash. The popularity of the cults of Ea-Enki and Oannes (U<sub>4</sub>-an-na)-Adapa in the late periods might in some degree account for the persistence of that funerary practice.

Paul-Alain BEAULIEU (12-09-88)

Yale Babylonian Collection, Sterling Memorial Library  
New Haven CT 06520 USA

54) **An Early Attestation of the Word ḥadru** – The word *ḥadru* [also read *ḥaḥru* and henceforth referred to as *ḥad/ḥ(a)ru*] is so far only attested in documents from the Achaemenid period. As pointed out by M. Stolper (*Entrepreneurs and Empire. The Murašû Archive, The Murašû Firm, and Persian Rule in Babylonia*, Nederlands Historisch-Archaeologisch Instituut te Istanbul, 1985, p. 71), the word is in fact almost peculiar to the Murašû texts, which refer to that institution on no less than 130 occasions. Outside that archive, *ḥad/ḥ(a)ru* appears in only four texts, two of which were recently published by J.-M. Durand (Louvre Museum numbers AO 17637 and 17641, published as *TBER* pl. 50 and 51 and edited by F. Joannès as *TEBR* texts no.1 and 2). AO 17641 (= *TEBR* text no. 2) is dated in Nippur in the 37th year of Artaxerxes (Artaxerxes II according to Joannès: cf. *TEBR* pp. 5-6, section 1.3.2); the other one, AO 17637 (= *TEBR* text no. 1) has no date, but it obviously belongs to the same archive as AO 17641 and should therefore be roughly contemporaneous. These two documents come, just like the Murašû archive, from Nippur. The other two texts which mention *ḥad/ḥ(a)ru* are Moore, *Michigan Collection* 43, a document dated in Babylon in the 14th year of Darius II (Cardascia, in *RLA* IV p. 151, dates the document to the reign of Darius I, but Oelsner, in *WO* 8, 1976, p. 314, n. 10, includes it in a list of the texts which belong according to him to the reign of Darius II. One should note that the absence of the title «king of Babylon» from the titulary is an argument, though not absolutely conclusive, in favor of Darius II, as are the personal names formations found in the document, which are more characteristic of the late Achaemenid period), and the fragment VAS VI: 302, which bears no date, but contains in line 6 the Iranian personal name <sup>1d</sup>Ba-ga-a'-sa-ru, a fact which certainly points to the Achaemenid period, as noted by Cardascia (*RLA* IV, p. 151). The institution of the *ḥad/ḥ(a)ru* seems therefore to be a late Persian development in Babylonia, as it is attested only in the period

covered by the Murašû archive (454-404 B.C.) and the reign of Artaxerxes II (404-359 B.C.).

It is quite surprising then that two occurrences of that word should turn up in a text dated to the 11th year of king Nabonidus (544 B.C.), that is, six years before the installation of Persian rule in Babylonia. This text belongs to the Yale Babylonian Collection and bears the museum number *NCBT 1290*. The copy will be published by me as *YOS XIX: 125* together with the remaining unpublished Nabonidus texts at Yale with the permission of Prof. W. W. Hallo, to whom I wish here to express my thanks for having encouraged me to undertake the study of these documents. The provenience of the text is not stated explicitly, but the onomastic as well as the format point to Uruk as its place of origin. It would therefore belong to the archive of the Eanna temple. Here follow a transliteration and a translation of *YOS XIX: 125*.

- |      |     |   |
|------|-----|---|
| obv. | 1.  | 56 UDU.NITÁ   |
|      | 2.  | šá <sup>1d</sup> Na-na-a-MU   |
|      | 3.  | 36 UDU.NITÁ šá <sup>1</sup> Ri-mut                                    |
|      | 4.  | <sup>1</sup> 2 <sup>1</sup> ka-lum 3                                  |
|      | 5.  | <sup>1</sup> 28 <sup>1</sup> par-rat                                  |
|      | 6.  | <sup>1</sup> šá <sup>1</sup> x <sup>1</sup> [SAL].ÁŠ.GÀR              |
|      | 7.  | <sup>1</sup> PAP x x <sup>1</sup> 11 UDU.HI.A                         |
|      | 8.  | erbi <sup>1</sup> šá <sup>1</sup>                                     |
| rev. | 9.  | MU-6 ḥa-dar šá <sup>1</sup> Ri- <sup>1</sup> mut <sup>1</sup>         |
|      | 10. | <sup>1</sup> MU- x <sup>1</sup> ḥa-dar šá KÁ šá <sup>1</sup> Ana-Ē-šú |
|      | 11. | it <sup>1</sup> ŠE U <sub>4</sub> -4- <sup>1</sup> KÁM <sup>1</sup>   |
|      | 12. | <sup>1</sup> MU 11-KÁM <sup>d</sup> NÀ. <sup>1</sup> I                |
|      | 13. | LUGAL TIN. <sup>1</sup> TIR <sup>ki</sup>                             |
|      | 14. | ina IGI <sup>1d</sup> UTU. <sup>1</sup> NUMUN.DÙ <sup>1</sup>         |
|      | 15. | A <sup>1d</sup> UTU.SU <sup>1ú</sup> A.[KIN <sup>?</sup> ]            |
|      | 16. | šá <sup>1</sup> DÛ-a A-šú   |
|      | 17. | šá <sup>1d</sup> NÀ.ŠEŠ.MEŠ.GI  |

«56 male sheep belonging to Nanaya-iddin, 36 male sheep belonging to Rīmūt, 2 male lambs 3 years<sup>?</sup> old<sup>?</sup>, 28 female lambs, <sup>1</sup>x x x<sup>1</sup> [young] she-goats. Total: <sup>1</sup>x x<sup>1</sup> + 11 sheep and goats, the income of the 6th year, ḥad/iru of Rīmūt, of the <sup>1</sup>x<sup>1</sup> year, ḥad/iru of Ana-bītišu. Month Addaru, 4th day, 11th year of Nabonidus, king of Babylon. At the disposal of Šamaš-zēr-ibni, descendant of Šamaš-ēriba, the mes[senger<sup>?</sup>] of Ibnā, son of Nabū-ahhē-ušallim.»

It should be noted that the spelling *ḥa-dar*, which occurs twice in our document, is also attested at least in one instance for the late Achaemenid *ḥad/ī(a)ru* (see *PBS 2/1 128: 2*, <sup>1ú</sup>*ḥa-dar*), and that the existence of a spelling *ḥa-da-ri*, attested a few times in the Murašû documents (*PBS 2/1 3: 8, 18; 189: 6; BE 10 5: 4; 14: 4*), proves that the word contained an alternative vowel *a*, thus proving beyond doubt that the word *ḥa-dar* of *YOS XIX: 125* is one and the same with the *ḥad/ī(a)ru* of the Achaemenid period. Another similitude between the two words is that *ḥa-dar* is construed syntactically in our document in the same way as *ḥad/ī(a)ru*, which is almost always followed by *ša* and the name of its members.

In his study of the Murašû archive, M. Stolper has briefly reviewed the current hypotheses on the etymology of *ḥad/ī(a)ru* (Stolper, *Management*, p. 71, n. 6): there is a consensus that the term is a loanword in Akkadian, but the language of origin is still subject to debate, Aramaic and Iranian being generally held as the only likely candidates. Now that the early date of *YOS XIX: 125* makes the Iranian hypothesis rather improbable, the possibility that *ḥad/ī(a)ru* is derived from Aramaic should be more seriously considered. Von Soden originally suggested that it was connected with *ḥadīru*, a Neo-Babylonian word designating a variety of sheep and goats and derived itself from Aramaic *‘edrā* «pen, fold» (*AHW* p. 307a s.v. *ḥadīru* and 337a s.v. *ḥaī(a)ru*, *ḥaīru*). This opinion he later abandoned (*OrNS 35*, 1966, p. 10-11) in consideration of the classification established by the *CAD*, which rigorously differentiates between *ḥadīru* «pen for small cattle», consistently written with an *i* vowel (*CAD H*, s.v. *ḥadīru* and *ḥadru*). Moreover the two words have seemingly totally different meanings and should therefore have different etymologies and origins. The disadvantage of this was to leave *ḥad/ī(a)ru* with no satisfactory Aramaic etymology, as was recognized by Von Soden, who consequently judged the word to be of unknown origin.

The connection between *ḥadīru* and *ḥad/ī(a)ru* was recently revived however by Cardascia, who pointed out that the meaning «pen, fold enclosure, park» of the former does well fit the semantic range of *ḥad/ī(a)ru*, which not only means «association, collectivity», but also, a fact often overlooked, «land, territory, domain». This is shown by such texts as *BE IX 60*, in which *ḥad/ī(a)ru* clearly designates a portion of land, and especially *BE X 126*, in which the Aramaic endorsement translates the cuneiform «ḥad/iru of the Bannešai people» by «land (= ‘arqa) of the Bannešai people». As pointed out by Cardascia the word *ḥad/ī(a)ru* seems to possess the same nuance as the French word «commune», which designates as

well a collectivity as the territory it inhabites (Cardascia, in *Armées et Fiscalité dans le Monde Antique*, CNRS, Colloque no. 936, Paris, 1977, pp. 3-4). The new evidence from YOS XIX: 125 allows us to go further in that direction. The context in which *ḥa-dar* occurs indeed strongly suggests that it designates a small territorial unit owned by private individuals, thus making a translation «park, enclosure» quite sensible. But the most interesting fact is that our document refers to the yearly increases in sheep and goats of these «enclosures», and this of course immediately calls to mind that Neo-babylonian word *ḥadīru* which either refers to the pen, as a substantive (CT XXII 19: 21; TCL XIII 189: 15), or is used as an adjective to designate a category of sheep and goats (TCL XII 44: 1; 49: 2; YOS VII 81: 1; BIN II 112: 1). The two words, *ḥadīru* and *ḥa-dar*, would in fact be one and the same word, and *ḥa-dar* would provide, so to speak, the «missing link» between *ḥadīru* and late Achaemenid *ḥad/ī(a)ru*. Thus the etymology originally favored by Von Soden would be correct. The word was probably borrowed into Akkadian at some point in the first half of the first millenium from Aramaic 'dr (with original 'ayin and original daleth). Admittedly that root is attested yet neither in Old Aramaic, nor in Biblical and Imperial Aramaic, but it is well known in Jewish Palestinian and Talmudic Aramaic with the meaning «enclosure, pen, fold, herd, flock» (see Jastrow, *A Dictionary of the Targumim*, p. 1046, s.v. 'eder and 'a/edrā). The same root occurs in Biblical Hebrew with the meaning «flock, herd» ('eder). The passage of the root into Akkadian is reflected by the expected interpretation of the 'ayin as a ḥ. The uncertainty of the scribes about the quality of the second vowel (*ḥadīru/ḥadaru*) may also point to the foreign origin of the word, but not necessarily. In the Neo-Babylonian period *ḥadi/aru* apparently designated a privately or temple owned type of enclosure for breeding domestic animals. By extension, it also meant a variety of sheep and goats. It is unclear however how the word came to designate the territorial entities and associations, the *ḥad(a)ru*, found in the Murašû documents. It has long been suspected that the installation of Persian rule in Babylonia was accompanied by a gradual removal of control over large areas of land from such institutions as the temple to the benefit of the Persian aristocracy and the military colonies created by the Achaemenid rulers. Perhaps the origin of the *ḥad(a)ru* is to be sought in those Neo-Babylonian enclosures which belonged to the temple and to private landowners. A large portion of these enclosures would have been confiscated by the crown in the early Achaemenid period and gradually transferred to the military colonies created by the Persian rulers in Babylonia. This of course is highly speculative, and only the publication of more documents from the major temple archives of that period will allow us to investigate the matter further. For the time being only the etymology of the word can be ascertained, and consequently its Akkadian form, certainly *ḥad(a)ru*, and not *ḥaī(a)ru*.

Paul-Alain BEAULIEU (12-09-88)

55) Un lettré néo-babylonien – Parmi la documentation économique que nous a laissée l'époque néo-babylonienne, les tablettes de cession immobilière sont, avec les procès, les documents qui présentent l'aspect le plus soigné; leur facture s'apparente même assez souvent à celle des textes littéraires; le soin mis à leur fabrication n'est pas le fruit du hasard mais découle à la fois de leur statut de document d'archive destiné à durer et du talent des scribes qui les rédigeaient et qui se groupaient parfois pour écrire ces contrats, sinon pour en faire des duplicats.

L'un de ces scribes, Nabû-zēr-lišir, fils de Itti-Marduk-balātu, descendant de Nabunnaia, mérite de retenir l'attention, car il se trouve au carrefour d'une série d'attestations et fournit une image exemplaire du lettré néo-babylonien.

Ses attestations les plus spectaculaires sont les deux copies d'inscriptions «antiques» qu'il réalisa à Agade sous le règne de Nabonide, l'une d'une inscription de Šarkališarri empreinte sur une dalle du palais de Naram-Sîn (= Sollberger & Kupper, *IRSA* p.112, II A 5 c), l'autre d'une inscription de Kurigalzu, sur une brique du Bît Akītu d'Agade, copie faite au mois vii de l'année 8 de Nabonide (= King, *CT* 9, 3 b BM 22463; cf. Hunger, *BAK* n°443).

Mais Nabû-zēr-lišir apparaît aussi comme scribe d'un certain nombre de textes de vente de terre, rédigés à Babylone: *VR* 67 n°1 (8-i-Nrg 0), *Nbn* 85 (24-xi-Nbn 2), *Nbn* 116 (24-vii-Nbn 3), *Nbn* 178 (6-xii-Nbn 4), *Nbn* 203 (6-x-Nbn 5), *Nbn* 293 (8-iii-Nbn 8) et *Nbn* 1104 (22-vii-Nbn [o]). Dans 6 de ces 7 contrats, il est associé à un autre scribe, Kabti-ilī-Marduk, descendant de Sūhaia. Particulièrement remarquable est le texte *Nbn* 116, où chacun de ces deux scribes donne son ascendance ancestrale paternelle, puis maternelle: Nabû-zēr-lišir y apparaît comme descendant de Nabunnaia (l.47), puis comme descendant de Šamaš-bārī (l. 49), Kabti-ilī-Marduk comme descendant de Sūhaia (l. 46), puis comme descendant du Vannier (l. 48).

Nabû-zēr-lišir appartient à un milieu fortement marqué par la fonction scribale: son père Itti-Marduk-balātu est scribe de la vente de terre *Nbk* 164 (2-v-Nbk 26), où Nabû-zēr-lišir lui-même apparaît comme témoin (l.46), ainsi qu'un de ses frères, Marduk-bêl-usâtīm (l.44). L'autre scribe de l'acte est Bêl-ētir, descendant de Šamaš-bārī, donc peut-être un parent par alliance du père de Nabû-zēr-lišir. Un second frère, Munahhiš-Marduk est aussi témoin d'un acte que rédige Nabû-zēr-lišir (*Nbn* 85).

On connaît trois fils à Nabû-zêr-lišir, dont deux sont scribes. Il s'agit de Libluš cité comme témoin dans Peiser, *Babylonische Verträge (=BV)* n°101+122 (10-xi-Dar. I, 21), de Nabû-ušur-napištim, témoin en *BV* 12 (28-iv-Cyr. 2), 73 (16-xii-Dar. I, 20), 122 (date perdue), et scribe de l'acte *BV* 69 (22-ii-Dar. I, 19), et surtout de Liburu, attesté 10 fois entre le 28-iv-Cyr. 2 et le 10-viii-Nbk III, 0 (*BV* 12; *Cyr* 160=161; *Cyr* 188; *VS* 5, 38; *Cyr* 337; *Cyr* 345; *Camb* 284; *Camb* 368; *Nbk* 8). La plupart de ces attestations mettent les fils de Nabû-zêr-lišir en relation avec Iddin-Nabû descendant du Forgeron, dont les archives ont été regroupées par Peiser (*op. cit.*), mais aussi avec les Egibi.

Une des particularités des contrats immobiliers rédigés par Nabû-zêr-lišir est la graphie archaïsante qui y est utilisée: les noms des témoins sont segmentés syllabiquement (*Nbn* 116: 45 <sup>1d</sup>nà-ke-ši-ir; *Nbn* 293: 41 <sup>1d</sup>nà-šu-um-ib-ni dumu-šú šá <sup>1i</sup>qí-šá-a dumu <sup>1a</sup>bi-ul-i-di); de même les noms de mois sont pratiquement toujours écrits sous leur forme pleine (*Nbn* 116: iti du<sub>6</sub>-kù; *Nbn* 178: iti še-gur<sub>10</sub>-ku<sub>5</sub>; *Nbn* 203: iti ab-ba-è). Cet usage semble avoir été transmis à Nabû-zêr-lišir par son père Itti-Marduk-balāqu, comme l'atteste le texte *Nbk* 164 (cf. ll. 50-51: tin-tir<sup>ki</sup> iti izi-bi-gar u<sub>4</sub> 2-kam mu 26-kam <sup>4na</sup>bi-um-ku-du-úr-ri-ú-šu-úr lugal ká-dingir-ra<sup>ki</sup>).

Ce type de graphies, que l'on retrouve d'ailleurs sur les briques «à l'antique» de Nabuchodonosor II, n'est pas seulement affectation de lettré: il s'agit là d'un indice important du niveau de formation des scribes auxquels était confiée la rédaction des contrats importants (puisque tous ces textes émanent des archives privées d'autres individus). Un autre indice, de même nature, a d'ailleurs été mis récemment mis en évidence par M. Roth à propos de l'emploi de la formule «*ina amat DN<sub>1</sub> u DN<sub>2</sub> lišlim*» dans certains contrats de mariage (*JSS* 33 (1988) p. 1-9, particulièrement p. 5).

On a donc ici les deux aspects de la fonction scribale: la capacité d'écrire en calligraphiant soigneusement une tablette selon les règles les plus traditionnelles, mais aussi la capacité de lire, puisque Nabû-zêr-lišir fut employé apparemment comme expert à Agade, pour y déchiffrer les inscriptions mises au jour, qu'il recopia ensuite pour son compte propre.

Francis JOANNES (10-10-88)  
9, Rue du Ruissel F-76000 Rouen

**56) Notes sur le mémorandum ARMT XXIII, 101, p. 99** – Dans ce court texte, il est question de viandes (boeuf et mouton), de froment, ainsi que de šaršar, et au revers, divers vases qui auraient figuré avant l'altération actuelle. En lisant ce mémorandum, quelques remarques m'ont paru intéressantes:

- ligne 4', le personnage <sup>4</sup>Sîn-rabi est écrit <sup>4</sup>Su'en-GAL-bi (et non RA-bi).
- ligne 8', à lire [ša-pa-r]i-im
- ligne 10', la mention de divers vases GAL ḪÁ suggère avec réserve une restauration en [ša (x)] na-ab-[la-al-tim]. Si le cas génitif peut poser problème, il est traité par J.-M. Durand (*ARM XXI*, p. 350).

Puisqu'il semble que nous ayons affaire à des préparatifs, le «mixing vat» du CAD sv. *nablaltu* peut être un bon candidat.

- note a) le froment blanc ZÍZ.UD dont la réf. précise est ARM IX, 279 (et non 269) peut fort bien correspondre à une nourriture sèche, laquelle serait destinée à être expédiée. D'ailleurs, est-il possible que le dit Sîn-rabi mentionné soit le même personnage que celui cité en 85.33 (et non 86.33 tel que dans l'index p. 621). En fait, ce LÚ DAM GAR, ce chef des marchands qui fait partie d'un groupe de 39 officiels ayant prêté serment (*ARMT XXIII* p. 74) conviendrait assez bien.

- note b) quant au légume/sic/zassaru, dont on corrigera la référence CT 40.50 pour CT 14.50, il est mentionné dans AHW 1517 a comme : ein Gemüse, avec un point d'interrogation; AHW offre cet argument fondé sur la présence de SAR, or ce déterminatif ne désigne que des plantes thérapeutiques et jamais de la nourriture. Il est probable que le za-as-sa-ar en question soit une construction onomatopéique extrêmement courante en hébreu, basée sur le bruit que fait le locuste migrateur. Soit dit en passant, c'est le même terme qui survit en hébreu moderne pour désigner le criquet. Il est question d'ailleurs en ARM XXI, p. 98 n°2, de šaršarum comme d'un animal ailé qui opère, d'après ARM II, 107, l. 22 sq., dans la vallée de Dûr Yahdun-Lim. En essaim, ces phénomènes (NAM) montent (ra-ki-ba) depuis Pašurum jusqu'à Sagirratâ. Une fois capturés, ils sont apportés au roi (id.). J.-M. Durand ARM XXI, p. 98, insiste sur le fait que ce sont de tout petits animaux qui constituent, de plus, l'objet d'une préparation exotique, par le parfumeur (lurakkû). Une fois séchés et réduits en poudre, on obtenait, avec un peu d'eau, une pâte qui, mélangée à de la farine, était cuite sous forme de galette: ce type d'aliment constitue une nourriture fort appréciée des populations du désert: cf. A. Jausen, *Coutumes des Arabes au pays de Moab*, p. 250.

Daniel BONNETERRE (22-09-88)  
5571 Place Bradford, Montréal, Québec  
H3W 2M6 CANADA

**57) Kreditverträge ohne Beurkundung: VS 3, 217; 221; Cyr 223** – Gelegentlich wird als *obiter dictum* - wie neuerdings wiederfälschlicherweise behauptet, dass unter anderen altesopotamischen Rechtshandlungen auch *borrowing money ... required a legal document*. Ursachen dafür sind offensichtlich: Einerseits die verführerisch wirkende, fast unüberschaubare Masse an keilschriftlichen Krediturkunden, insbesondere die altbabylonischen šub anti-Urkunden und die neu/spätbabylonischen «Verpflichtungsscheine» (*u'ilēti*) und - seltener - *ina pāni*-Krediturkunden, und andererseits die Tatsache, dass Schuldverhältnisse, die nur mündlich vereinbart wurden, regelmässig für uns unentdeckt verborgen bleiben müssen und nur dann greifbar werden, wenn sich zufällig indirekte Hinweise finden, etwa in Form von «Notizen», zwangsläufig selten und versteckt.

Zur Klarstellung sei daher für den neu-/spätbabylonischen Bereich an drei unauffällige Belege erinnert (s. schon mein Neubabylonisches Pfandrecht [1956] 18 f. Anm. 38), die die Existenz rechtswirksamer schriftloser Schuldverhältnisse voraussetzen: VS 3, 217 und 227 (= NRV 579, 580) sowie Cyr 223, die auch im Lemma «Literalvertrag» RIA 7/1-2 (1987) 35 § 3 nachzutragen sind.

Nach den kurzen, zeugenlosen undatierten - vom gleichen «Autor» stammenden?- Notizen VS 3, 217 und 221 sind 8 1/3 bzw. 8 Kor (= ca. 1500 bzw. 1440 qû/Liter = ca. 18,6 bzw. 18 Zentner [Gewicht analog M.A. Powell, ZA 75 (1985) 7\*]) Gerste *ina pāni* «zur Verfügung» je eines Mannes, *šá ú-il-ti-šú la it-tan-nu/it-te-tan-nu* «worüber (d)er (jeweilige Schuldner) einen Verpflichtungsschein seinerseits (wörtlich: seinen V.) nicht gegeben hat». Offensichtlich registrieren beide «buchhalterischen(?)» Täfelchen je eine nicht verschriftete Gersteforderung, leider ohne Angabe des - dem Autor bekannten - Schuldgrundes. Wenn es sich jeweils um einen anlässlich einer Feldpacht mündlich festgesetzten Naturalpachtzins handelte, hätte ein schriftlos durch blossen Parteienkonsens zustande gekommenes Schuldverhältnis vorgelegen, eine Art «Konsensualkontrakt» in Ergänzung zum zugrunde liegenden Feldpachtvertrag.

Handelte es sich dagegen um echte Darlehen, so wären beide Schuldverhältnisse - modernrechtlich gesprochen - als eine Art «Realkontrakte» zustande gekommen durch Hingabe der Gerste (*res*) an den Schuldner plus gegenseitigen Konsens darüber, dass die *res* als Darlehen gegeben und eine entsprechende Menge Gerste oder Silber - je nach Vereinbarung - rückforderbar sei.

Im Verpflichtungsschein Cyr 223 (533 v. Chr.) über 64 Sekel Silber werden in Z. 5-7 zwei andere Forderungen als selbständig weiterbestehend vermerkt: *e-lat ra-šu-tu maḥ-ri-ti ù re-ḥe-et šá HAR.[RA] šá la ú-il-ti* «abgesehen von der früheren Forderung und dem Rest der Zins[en], die ohne Verpflichtungsschein sind».

Zum rechtswirksamen Entstehen einer Schuldverpflichtung ist also - mindestens für den neu-/spätbabylonischen Bereich - eine Schriftform nicht erforderlich.

[Angemerkt sei: Von vorstehenden zu scheiden ist die Frage, welche Wirkung einer *u'iltu* zukommt; ist sie nur Beweismittel, «Beweisurkunde», für ein unabhängig von ihr bestehendes Schuldverhältnis, oder hat ihre Ausstellung selbständig «konstitutive» Wirkung dahin, dass mit ihr unmittelbar ein Schuldverhältnis entsteht, unabhängig z. B. davon, ob die «verbriefte» Valuta geleistet worden ist oder nicht («Dispositivurkunde», «Literalkontrakt»); zum Problem, s. Pfandrecht [s.o.] 18 f. mit Lit.]

Herbert P.H. PETSCHOW (01-10-88)  
H. -von-Kleist-Str. 2-4  
D-8730 Bad Kissingen RFA

**58) Corrigenda à N.A.B.U 88/28** - [Par suite d'erreurs matérielles intervenues lors de sa saisie, la note de M. BONECHI du 02-05-88 publiée comme N.A.B.U 88/28 nécessitait un certain nombre de corrections. Une nouvelle version, corrigée, en est donnée ici. LA RÉDACTION]

**Un nouveau fragment d'un texte lexical bilingue éblāite** — On peut identifier un nouveau fragment d'un texte bilingue éblāite en TM.75.G.3220 (= ARET 3.189). Le fragment, provenant d'une tablette plutôt petite, a été collationné pour moi à Alep, au mois de septembre 1987, par M. P. Fronzaroli, que je désire remercier pour cela, et aussi pour d'autres renseignements qu'il m'a fournis.

Voilà le texte: (v. I: 1' ss.) ]-ZU / [(x-) x]-ZU / gi<sub>6</sub>-an / ki-a-na / me-šum / MI.DI / [ / (II: 1' ss.) DA-BA-RI<sub>2</sub>-IN / x-ga-LUM / [ .

Les cases I: 3'-6', correspondent à la séquence qui se trouve en TM.75.G.2000<sup>+</sup> v. IX: 35-37 et dans les listes parallèles (= MEE 4.816-817), sont la preuve qu'il s'agit d'une liste lexicale.

Une particularité du fragment est constituée par l'attestation, unique à ce jour, de l'écriture syllabique ki-a-na pour le sumérogramme gi<sub>6</sub>-an, dont elle confirme donc la lecture, supposée par P. Fronzaroli (*QuSem* 13 [1984], p. 147) et G. Castellino (L. Cagni [ed.], *Il Bilinguismo ad Ebla*, Napoli 1984, p. 367), sur la base de sa signification.


La glose sémitique *me-šum* renvoie à *me-su* de TM.75.G.1825<sup>+</sup> v. VI: 3 (= MEE 4, p. 72), s'opposant à *mu-šum* des autres sources. Or, la langue de TM.75.G.1825<sup>+</sup> a ses caractéristiques à elle, en

comparaison avec celles de la langue des autres sources de la liste d'Ebla, et il est vraisemblable que *ARET* 3.189 se réfère à cette langue-là. Mais ce fragment est certainement un extrait, étant donné la présence de la graphie phonétique. Tout cela ne permet pas de ranger avec certitude les autres gloses, qui sont fragmentaires, car, comme on le sait, les gloses des extraits ne suivent pas nécessairement l'ordre des gloses des listes canoniques.

Les hypothèses possibles pour une écriture syllabique sumérienne suivie d'une glose éblaïte sont peu nombreuses à cause de la rareté de la séquence ]-ZU/ ]-ZU.

Puisque, comme on l'a déjà dit, il est possible que cet extrait se réfère à TM.75.G.1825<sup>+</sup>, l'hypothèse la plus probable est que cette séquence se rapporte au lemme ŠE.KA (= *a-zi-zú*, TM.75.G.1825<sup>+</sup> r. V: 26 s.; var. 'a<sub>x</sub>(NI)-*zi-zu-um*, TM.75.G.2000<sup>+</sup> v. V: 16 s., TM.75.G.2001<sup>+</sup> r. XIII': 18) (= *MEE* 4.661). Dans ce cas, le scribe aurait pu lire (ou réinterpréter) le sumérogramme comme še-zú, le rendant [še]-zu. La glose éblaïte, qu'on pourrait reconstruire [*a-zi*]-zu, peut être rapportée à un végétal, défini « le denté, le pointu », cf. arabe 'dd, « mordre » (comme appellation d'une céréale, on peut rappeler aussi l'accadien *ezizzu*, syriaque 'āšōšā, « pois chiche, fève »).

Une autre hypothèse est que la séquence pourrait se rapporter au lemme KA-zu<sub>5</sub>:a (= 'à-za-zu, TM.75.G.1774 r. I: 11 s.; var. 'a-zi-um, TM.75.G.2000<sup>+</sup> r. VI: 46 s.) (= *MEE* 4.216); la lecture de la glose de TM.75.G.1774 est confirmée par la collation de P. Fronzaroli (cf. M. Krebernik, *ZA* 72 [1982], p. 229). En ce cas, la graphie syllabique du second élément pourrait correspondre à la graphie plus récente (a]-zu). La glose éblaïte 'à-zi-um pourrait être comparée avec l'arabe ḥẓw/y, « observer le vol des oiseaux », hébreu ḥōze, « voyant »; la variante 'à-za-zu à l'arabe *hss*, « chuchoter ».

Quant à II: 1'-2' du fragment *ARET* 3.189, DA-BA-RI<sub>2</sub>-IN est, à ce jour, isolé à Ebla (et pourrait constituer une autre écriture syllabique sumérienne); le signe x est .

Marco BONECHI (02.05.88)

Loc. Sargiano 34, I-52100 AREZZO, Italie

59) **Musikinstrumente in Märi** – Hinweise auf Musikinstrumente in den Briefen und Urkunden aus Märi fehlten lange ganz. Erst in ARM XIII 20 tauchten dann die ersten Belege für die *kinnārum* auf, die nordwestsemitische Entsprechung des sumerisch-akkadischen *balaḡ/balangu(m)* « Leier », die wir aus dem Hebräischen (*kinnōr*), den aramäischen Sprachen und dem Arabischen kannten; sie ist als *knr* auch in Ugarit bezeugt und neuerdings im grossen Ebla-Vokabular, wo *balaḡ* durch *kí-na-rúm/ru<sub>12</sub>-um/lum* erklärt wird (vgl. *MEE* IV VE 572). Im Griechischen der LXX findet sich  $\kappa\iota\nu\nu\rho\alpha$ ; der Leierspieler heisst hethitisch *kinirtalla-* und hurritisch *kinnaruḥuli* (nach Alalah Nr. 172,7). Erst nach dem Erscheinen von AHw. und CAD K wurde die Zahl der Belege aus Märi erheblich grösser, da acht Texte, die Musikinstrumente nennen, hinzukamen, nämlich ARM XXI 298, XXIII 180, 213 und 580 sowie XXV 200, 397, 432 und 547. Von diesen nennen *kinnārum* im Singular oder Plural fem. XXI 298 mit dem Teilduplikat XXIII 213 in Z.17.20 bzw. 29.32, XXIII 180,12 und XXV 547 Rs.9. J.-M. Durand hat in ARM XXI P.368 richtig gesehen, dass wahrscheinlich auch die von Landesnamen abgeleiteten Wörter *paraḥšitum* (zu *Baraḥšum/Marḥašum*) und *tilmuttum* (zu *Tilmun*) Musikinstrumente bezeichnen. Das lässt sich zwar auch heute noch nicht eindeutig beweisen, aber durch weitere Belege in den genannten Texten doch noch wahrscheinlicher machen. (<sup>giš</sup>)*pa-ra-aḥ-ši/še-tim/tum* begegnet jetzt in XXI 298,12//XXIII 213,25; XXIII 580,26; XXV 200,2; 432,3 (ist -*ši-im* hier in -*ši-tim* zu korrigieren?); M. 5489 nach F. Joannès XXIII, p.191. *ti-il-mu-ut-tim* steht zwischen *kinnārum* und *paraḥšitum* XXI 298,16 und vor *kinnārum* XXIII 213,28; danach sind vielleicht auch *paraḥšitum* und *tilmuttum* Saiteninstrumente.

Ein weiteres Instrument wurde bisher *šēpītum* gelesen; vgl. dazu AHw. 1214a. Das Zeichen BI muss hier jedoch nicht *pí* gelesen werden; *bi* ist ebenso gut möglich und ist offenbar das Richtige. Denn aus jungbabylonischen Texten kennen wir drei Belege für *še-bi-tum/ti* neben *sammū* « Leier »; sumerisch entspricht <sup>š</sup>*balaḡ*-tur « kleine Leier » (vgl. AHw. 1207 a). Wie J.-M. Durand in XXI, p. 368 zu Nr. 298, 15 richtig sah, sind auch die Märi-Belege zu diesem Wort zu stellen. Ein weiterer Beleg ist *1 ki-in-ku ša še-bi-[tim]* XXV 397, 11; vgl. zu *kinku(m)* A CAD K 387 auch noch XXIV 213, 3 und AbB 6, 195, 5. Die Identität von *šebītu(m)* und *sabītu(m)* (s. CAD S 4 a) kann aber wohl nicht als gesichert gelten.

Anstatt *sammū(m)* erscheint in XXV 547, 7 m.W. erstmalig das Femininum *ša 1 ša<sup>š</sup>sà-am-mi-tim*. Nicht erkannt wurde dort Rs. 6 das Saiteninstrument *ša ša<sup>š</sup>ur-za-ba-[bi-tim]* vor *kinnārum*, das ich in AHw 1437 a nur aus lexicalischen Listen belegen konnte. Vorläufig offen muss bleiben, ob auch <sup>š</sup>*šu*-[ ] ebenda Rs. 11 als Bezeichnung eines Musikinstrumentes zu verstehen ist.

Keine Belege fand ich bisher für die uns bekannten Bezeichnungen von Blasinstrumenten, obwohl es in Märi gewiss doch auch solche gegeben hat. An Schlaginstrumenten begegnet ausser *ḥalḥallatu(m)* (CAD H 41 a; AHw. 311 b) auch *lilissu(m)*; s. XXIV 105, 2; MARI 3, 44, 10. Ist zu diesen vielleicht auch <sup>š</sup>*ša-at*!? *Ma-al-gi-im* XXV 432, 5 zu stellen? Wir dürfen in den noch unveröffentlichten Märi-Texten gewiss

noch weitere Belege für die hier aufgeführten Wörter und andere Bezeichnungen für Musikinstrumente erhoffen.

Wolfram von SODEN (12-10-88)  
Gluckweg 19, D-4400 Münster RFA

60) **Calculs de pesées** – Le petit texte M.11265 (= ARMT XXV, 424) doit se lire:

(a) 1 ma-na 1/3 su kù-babar a-rá 1-kam, *it-ti ma-ni-im* {IM} 1\* su *pa-ri-ik*, 1/2 ma-na igi 6-gál kù-babar a-rá 2-kam, 1/2 su\* na<sub>4</sub>\* *pa-ri-ik*

(b) šunigin 1 1/2 ma-na 1/2 su kù-babar *ši-qum\**, *ša pu-ul-hu\*<sup>d</sup>IM?*, *ša i-na na<sub>4</sub>-há*, *bur-qa-an iš-ša-aq-lu*

Dans le 1<sup>er</sup> cas, il a été ajouté dans le plateau où se tenait l'argent, un poids de 1 sicle, dans le second, un poids de 1/2 sicle. Cela a été pris pour une technique de pesée, cf. *M.A.R.I.* 2, p. 129, n. 20. Il est possible que ce ne soit, en fait, qu'une comparaison entre deux systèmes de poids. On voit mentionné ici, d'ailleurs, le système de poids de Burqân, ce qui n'est pas le standard normal du palais. Il est aisé, d'autre part, de constater que le total de «1 mine 1/2 et un demi-sicle» ne tient pas compte des poids rajoutés dans le plateau où il y a la matière à peser et c'est sans doute pour cela qu'il est caractérisé de *šîqum*. Pour ce terme, cf. déjà K.R. Veenhof, *Miscellanea Babylonica*, p. 303 sq. *šîqum* est très abondamment représenté dans ARMT XXV et les différents exemples de Mari doivent être repris, à partir des collations d'*Archives Administratives de Mari* II, par Fr. Joannès.

Jean-Marie DURAND

61) **Les fouilles de Tell Mohammed Diyab** - La deuxième campagne à Tell Mohammed Diyab s'est déroulée du 24 août au 30 octobre 1988. A la suite de la série de sondages stratigraphiques effectués en 1987, l'ouverture, sur la partie centrale du tell, d'une zone de cinq cents mètres carrés environ, a permis l'exploration de cinq niveaux archéologiques dont les plus importants (4, 5A et 5B) datent, si l'on en juge par la céramique, de la fin de la première moitié du deuxième millénaire avant J.-C.

La période 4 est représentée par les restes d'un vaste bâtiment dont la partie sud de cinq grandes pièces ne représente, malgré les deux cents mètres carrés qu'elle couvre, qu'une infime partie d'un ensemble aujourd'hui presque entièrement disparu à cause de l'érosion. Les sols bien conservés ont fournis un ensemble céramique très homogène avec de nombreux vases entiers, comparables à ceux qui furent trouvés dans le palais mitannien de Tell Brak. L'installation de cette construction s'est faite immédiatement après la destruction du niveau antérieur (5A).

Les bâtiments datant de cette dernière période semblent avoir été détruits volontairement. En effet, tous les murs poussés à l'intérieur des pièces, ont été retrouvés à plat sur le sol. Cette destruction nous a permis d'avoir un assemblage céramique en parfaite position stratigraphique. Une vingtaine de formes différentes ont pu être ainsi reconstituées. De cette période date également une tombe d'enfant en jarre placée dans un «caveau» dont on a pu observer les deux départs de la voûte qui le recouvrait.

Le niveau le plus ancien (5B) ne représente en fait que la phase ancienne des constructions de 5A, les plans primitifs ayant été réaménagés durant la période d'occupation de ces bâtiments. A ces deux niveaux nous attribuons également un système sophistiqué d'évacuation des eaux construit en pierre.

Malgré la surface ouverte cette année, il est encore trop tôt pour se prononcer sur la destination de l'architecture découverte. Nous n'avons évidemment pas encore de plan complet mais la nature exceptionnelle de certaines pièces céramiques (décor estampé représentant des symboles astraux, façades schématisées de temples, figurines féminines appliquées etc) pourrait indiquer, dans certaines zones au moins, qu'il y a eu activité cultuelle.

En plus de la fouille un survey systématique du site comprenant non seulement le tell principal mais aussi le secteur de la «ville basse» a permis de déterminer la zone d'extension de l'occupation aux différentes époques. C'est au troisième millénaire que le site semble avoir connu sa plus grande occupation. Celle du second millénaire beaucoup plus restreinte (essentiellement dans le secteur où nous avons choisi d'installer les fouilles) est cependant d'un intérêt particulier puisqu'elle nous a fourni un matériel céramique (fin de la première moitié du II<sup>e</sup> mill.) qui ne semble plus exister à Tell Leilan pourtant tout proche. Cela pourrait indiquer simplement qu'à la suite de la destruction de Shubat-Enlil, définitivement abandonnée, la vie se déplace sur la cité la plus proche qui désormais peut prendre le relais: celle qui se trouve sur le Tell actuel de Mohammed Diyab.

Luc BACHELOT (30-10-88)  
La Haie aux Moines, 6 Allée Georges Braque  
F-94000 CRETEIL

## VIE DE L'ASSYRIOLOGIE

62) Abonnements – Nous vous rappelons que les abonnements pour N.A.B.U sont renouvelables depuis le 1er Juillet 1988 pour une période de 1 an. Vous pouvez régler votre abonnement par virement postal ou bancaire, ou par chèque, en francs français exclusivement, établis à l'ordre de la Société pour l'Etude du Proche-Orient Ancien, Appt. 2103, 10 VILLA D'ESTE, 75013-PARIS, CCP 14.691 84 V PARIS.

Si vous préférez régler votre abonnement en dollars US, veuillez prendre contact avec le Pr. J. SASSON, Department of Religion - The University of North Carolina, 101 Saunders Hall, CHAPELL HILL, NORTH CAROLINA 27514 USA. Nous ne pouvons pas accepter de chèques libellés en dollars.

Le tirage des numéros de N.A.B.U est proportionnel au nombre des abonnés. Il n'existe pas de stocks d'anciens numéros. Nous ne pouvons donc répondre aux demandes de fourniture des numéros antérieurs à N.A.B.U 88/2, sauf dans le cas d'un abonné n'ayant pas reçu la livraison régulière.

LA RÉDACTION

63) Doctorat – Mademoiselle Cécile MICHEL a soutenu avec succès sa thèse de Doctorat d'Université sur *Les marchands Innaja dans les tablettes "cappadociennes"*, le 25 Novembre 1988, à l'Université de PARIS I-Sorbonne.

---

– RÉDACTION –

Francis JOANNES  
9 rue du Ruissel  
F-76000 ROUEN

N.A.B.U. est publié par la Société pour l'Etude du Proche-Orient Ancien, Association sans but lucratif  
(Loi de 1901). Directeur de la publication : D. Charpin. ISSN n° 0989-5671.  
Dépôt légal : Paris, 6-1988. Reproduction par photocopie